

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 8 MARS 1922.

Projet de loi permettant aux femmes munies du diplôme de docteur en droit de prêter le serment d'avocat et d'exercer cette profession ⁽¹⁾.

PROJET DE LOI AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽²⁾.

ARTICLE PREMIER ⁽³⁾.

Les femmes munies du diplôme de

Wetsontwerp, waarbij het aan de vrouwen, die het diploma van doctor in de rechten bezitten, geoorloofd wordt den eed van advocaat af te leggen en dit beroep uit te oefenen ⁽¹⁾.

WETSONTWERP GEWIJZIGD DOOR DEN SENAAT ⁽²⁾.

EERSTE ARTIKEL ⁽³⁾.

De vrouwen, die een diploma van

(1) Voir :

I. *Documents parlementaires de la Chambre :*
Projet de loi, n° 227, de la session de 1919-1920.

Rapport, n° 10, de la session de 1920-1921.

Amendements, n° 98, de la session de 1920-1921.

Annales parlementaires de la Chambre :
Séance du 27 avril 1921.

II. *Documents parlementaires du Sénat :*
Projet de loi, n° 104, de la session de 1920-1921.

Rapport, n° 32.

Annales parlementaires du Sénat :
Séance du 7 mars 1922.

(2) Les modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre sont imprimées en caractère italiques.

(3) Dans le texte adopté par la Chambre, l'article premier débutait comme suit : « A partir de la promulgation de la présente loi, les ... »

(1) Zie :

I. *Gedrukte stukken van de Kamer :*
Wetsontwerp, n° 227 (zittingsjaar 1919-1920).

Verslag, n° 10 (zittingsjaar 1920-1921).

Amendementen, n° 98 (zittingsjaar 1920-1921).

Handelingen der Kamer :
Vergadering van 27 April 1921.

II. *Gedrukte stukken van den Senaat :*
Wetsontwerp, n° 104 (zittingsjaar 1920-1921).

Verslag, n° 32.

Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 7 Maart 1922.

(2) De wijzigingen, door den Senaat gebracht in den tekst door de Kamer aangenomen, zijn cursief gedrukt.

(3) In den tekst aangenomen door de Kamer, luidde de aanhef van artikel 1 als volgt : « Te beginnen der bekendmaking van de tegenwoordige wet, de ... »

H

docteur en droit *sont* admises à prêter le serment prescrit par l'article 14 du décret du 14 décembre 1810 modifié en vertu de l'article 2 du décret du 20 juillet 1831, à ceux qui veulent être reçus avocats et à exercer la profession d'avocat, sous les conditions de stage, de discipline et sous les obligations réglées par les textes en vigueur.

Les femmes avocats ne peuvent être appelées à suppléer les magistrats.

ART. 2.

La femme mariée est capable d'exercer la profession d'avocat moyennant l'autorisation expresse de son mari, *exprimée par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance auprès duquel exercera l'intéressée, et transmise en expédition au secrétaire de l'ordre.*

ART. 3.

En cas de révocation de cette autorisation, la femme a le droit de citer son mari directement devant le tribunal *de première instance* qui peut maintenir ou non la révocation, après que le mari aura été entendu ou dûment appelé, en chambre du Conseil.

ART. 4.

Si le mari est absent ou interdit ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, la femme ne doit obtenir aucune autorisation.

ART. 5.

La femme mariée admise à exercer

doctor in de rechten bezitten, mogen den eed afleggen, bij artikel 14 van het decreet van 14 December 1810, gewijzigd krachtens artikel 2 van het decreet van 20 Juli 1831, opgelegd aan hen die wenschen toegelaten te worden als advocaat, en mogen dit beroep uitoefenen in de voorwaarden van proeftijd en tucht en met de verplichtingen welke door de van kracht zijnde teksten zijn voorzien.

De vrouwen-advocaten mogen niet opgeroepen worden om magistraten te vervangen.

ART. 2.

De gehuwde vrouw is bevoegd om het beroep van advocaat uit te oefenen met uitdrukkelijke machtiging van haren man, *verleend bij verklaring gedaan ter griffie van de rechtbank van eersten aanleg, waarbij de belanghebbende haar beroep zal uitoefenen, en in afschrift overgemaakt aan den secretaris der orde.*

ART. 3.

Wordt deze machtiging ingetrokken, dan heeft de vrouw het recht haren man rechtstreeks te dagvaarden voor de rechtbank *van eersten aanleg*, die de intrekking al of niet kan handhaven, nadat de man in de Raadkamer gehoord of behoorlijk opgeroepen werd.

ART. 4.

Is de man afwezig of uit zijne rechten ontzet of kan hij onmogelijk zijn wil te kennen geven, dan behoeft de vrouw geen machtiging te bekomen.

ART. 5.

De gehuwde vrouw, die bij toepas-

la profession d'avocat par application des articles 2 et 4 de la présente loi peut, sans autorisation, s'obliger pour tout ce qui concerne l'exercice de la profession, tel qu'il est déterminé par les lois et les usages.

Lorsqu'il y a communauté entre les époux, la femme oblige la communauté et le mari si elle agit en conformité de l'article 2; elle n'oblige qu'elle-même lorsqu'elle agit en vertu de l'article 4.

Bruxelles, le 7 mars 1922.

Le Président du Sénat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

E. DELANNOY.

J. VAN ROOSBROECK.

sing van de artikelen 2 en 4 dezer wet toegelaten is tot de uitoefening van het beroep van advocaat, kan zich, zonder machtiging, verbinden voor alles wat de uitoefening van het beroep betreft, zooals die uitoefening door de wetten en het gebruik wordt bepaald.

Indien er gemeenschap is tusschen de echtgenooten, verbindt de vrouw de gemeenschap en den man, indien zij handelt overeenkomstig artikel 2; zij verbindt slechts zich zelve, wanneer zij handelt krachtens artikel 4.

Brussel, den 7^a Maart 1922.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,
